

Jhn

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ
Mimi ndimi -ile mzabibu -ile wa-kweli na -yule Baba yangu -yule
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)
- γεωργός ἐστιν.
mkulima ni
[G1092](#) [G1510](#)
- 2 πᾶν κλῆμα ἐν ἔμοι μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ
kila tawi ndani-yangu mimi lisilozaa lisilozaa matunda analiondoa hilo na
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#)
- πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
kila -lile matunda linazaa analisafisha hilo ili matunda zaidi lizae
[G3956](#) [G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)
- 3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
tayari ninyi safi mko kwa-sababu-ya -lile neno ambalo nimewaambia ninyi
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)
- 4 μείνате ἐν ἔμοι, καὶ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ
kaeni ndani-yangu mimi na-mimi ndani-yenu ninyi kama -lile tawi haliwezi
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#)
- δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ
haliwezi matunda kuzaa kutoka lenyewe isipokuwa si likikaa ndani-ya -ile
[G1410](#) [G2590](#) [G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἔμοι μένητε.
mzabibu vinyo-hivyo wala ninyi isipokuwa si ndani-yangu mimi mkikaa
[G0288](#) [G3779](#) [G3761](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)
- 5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἔμοι,
mimi ndimi -ile mzabibu ninyi -yale matawi -yule anayekaa ndani-yangu mimi
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)
- καὶ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ
na-mimi ndani-yake yeye huyu anazaa matunda mengi kwa-sababu bila-mimi mimi
[G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5342](#) [G2590](#) [G4183](#) [G3754](#) [G5565](#) [G1473](#)
- οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
hamwezi hamwezi kufanya chochote
[G3756](#) [G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

6 ἐὰν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ
mtu-yeyote si mtu-yeyote akikaa ndani-yangu mimi ametupwa nje kama -lile
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1854](#) [G5613](#) [G3588](#)

κλῆμα, καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ
tawi na limekauka na wanayakusanya hayo na katika -le moto
[G2814](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#)

βάλλουσιν, καὶ καίεται.
wanayatupa na yanateketea
[G0906](#) [G2532](#) [G2545](#)

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν
mkikaa mkikaa ndani-yangu mimi na -yale maneno yangu ndani-yenu ninyi
[G1437](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4771](#)

μείνη, ὃ ἐὰν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
yakikaa lolote mtakalotaka mtakalotaka ombeni na mtapata ninyi
[G3306](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4771](#)

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολλὸν φέρετε, καὶ
kwa hili ametukuzwa -yule Baba yangu ili matunda mengi mzae na
[G1722](#) [G3778](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4183](#) [G5342](#) [G2532](#)

γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
muwe wangu wanafunzi
[G1096](#) [G1699](#) [G3101](#)

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ ὑμᾶς ἠγάπησα. μέινετε ἐν
kama alivyoniipenda mimi -yule Baba na-mimi ninyi nimewapenda kaeni katika
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#)

τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
-ule upendo -ule wangu
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου,
mkizishika -zile amri zangu mkizishika mtakaa katika -ule upendo wangu
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1473](#)

καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρός μου» «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ
kama mimi za-yule Baba yangu -zile amri nimezishika na ninakaa wake
[G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#) [G0846](#)

ἐν τῇ ἀγάπῃ.
katika -ule upendo
[G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ,
Haya nimewaambia ninyi ili -ile furaha -ile yangu ndani-yenu ninyi iwe
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
na -ile furaha yenu ijae
[G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

- 12 αὕτη ἔστιν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς
 hii ndiyo -ile amri -ile yangu ili mpendane ninyi-kwa-ninyi kama
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)
 ἡγάπησα ὑμᾶς.
 nilivyowapenda ninyi
[G0025](#) [G4771](#)
- 13 μερίζω ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν
 kubwa-zaidi kuliko-huu upendo hakuna-mtu anaye ili mtu-fulani -ile nafsi
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5590](#)
 αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
 yake aitoe kwa-ajili-ya -wale rafiki zake
[G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)
- 14 ὑμεῖς φίλοι μου ἔστε, ἐὰν ποιῇτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
 ninyi rafiki zangu mko mkifanya mkifanya yale mimi ninayowaamuru ninyi
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)
- 15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί
 tena-siwaiti siwaiti ninyi watumwa kwa-sababu -yule mtumwa hajui hajui nini
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#)
 ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα
 anafanya wake -yule bwana ninyi lakini nimewaita rafiki kwa-sababu yote
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#)
 ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
 ambayo nimeyasikia kutoka-kwa -yule Baba yangu nimewajulisha ninyi
[G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)
- 16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα
 si ninyi mimi mlioniochagua bali mimi niliwachagua ninyi na niliwaweka
[G3756](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1586](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5087](#)
 ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν
 ninyi ili ninyi mwende na matunda mzae na -yale matunda yenu
[G4771](#) [G2443](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#)
 μένη; ἵνα ὅτι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ
 yaendeleo ili chochote mtakachomwomba mtakachomwomba -yule Baba katika -le
[G3306](#) [G2443](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ὀνόματί μου, δῶ ὑμῖν.
 jina langu awape ninyi
[G3686](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#)
- 17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
 haya ninawaamuru ninyi ili mpendane ninyi-kwa-ninyi
[G3778](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)
- 18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
 Kama -yule ulimwengu ninyi unawachukia juveni kwamba mimi kwanza ninyi
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#) [G4771](#)
 μεμίσηκεν.
 umenichukia
[G3404](#)

- 19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον
kama kutoka -huu ulimwengu mngekuwa -yule ulimwengu hangeweza -lile lake
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2398](#)
- ἐφίλει; ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ
ungependa kwa-sababu lakini kutoka -huu ulimwengu si-ninyi si-ninyi bali mimi
[G5368](#) [G3754](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#)
- ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς
niliwachagua ninyi kutoka -huu ulimwengu kwa-sababu-ya hili unawachukia ninyi
[G1586](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3404](#) [G4771](#)
- ὁ κόσμος.
-yule ulimwengu
[G3588](#) [G2889](#)
- 20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος
kumbukeni -lile neno ambalo mimi niliwaambia ninyi Hakuna ni mtumwa
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#)
- μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν;
mkubwa-kuliko -yule bwana wake kama mimi walinitesa pia ninyi watawatesa
[G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1377](#)
- εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
kama -lile neno langu walilishika pia -lile lenu watalishika
[G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5083](#)
- 21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
lakini haya yote watawafanyia kwa ninyi kwa-sababu-ya -le jina langu
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.
kwa-sababu hawamjui hawamjui -yule aliyenituma mimi
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)
- 22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ
kama si nilikuja na nikawasemesha wao dhambi wasingekuwa-nayo
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#)
- εἵχουσιν; νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας
wasingekuwa-nayo sasa lakini udhuru hawana hawana kuhusu -ile dhambi
[G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#)
- αὐτῶν.
yao
[G0846](#)
- 23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
-yule anayenichukia anayenichukia pia -yule Baba yangu anamchukia
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

- 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ
kama -yale kazi si nisingefanya miongoni-mwao wao ambazo
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#)
- οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον·
hakuna-mtu-mwingine mwingine amefanya dhambi wasingekuwa-nayo wasingekuwa-nayo
[G3762](#) [G0243](#) [G4160](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#)
- νῦν δὲ καὶ ἐωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα --
sasa lakini hata wameona na wamechukia hata mimi na -yule Baba
[G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3404](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
- μου.
yangu
[G1473](#)
- 25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος
lakini ili litimie -lile neno -lile katika -ile sheria yao lililoandikwa
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G1125](#)
- ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
kwamba Walinichukia mimi bure
[G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)
- 26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ
Atakarokuja atakarokuja -yule Mfariji ambaye mimi nitamtuma ninyi kutoka-kwa
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#)
- τοῦ Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρός
-yule Baba -yule Roho wa-ile kweli ambaye kutoka-kwa -yule Baba
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
anatoka yeye atashuhudia kuhusu mimi
[G1607](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)
- 27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.
na ninyi pia mnashuhudia kwa-sababu tangu mwanzo pamoja-nami mimi mko
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)